

Curriculum Vitae

Personal information

Surname / First name	Fábián, Orsolya
Address	NL-2593 BK Den Haag, Laan van N.O.I. 33. (The Netherlands)
Telephone	Cell phone: +31 (0)6 111 827 43 Telephone: +31 (0)70 385 70 77
E-mail	info@lexyca.com
Nationality	Hungarian
Date of birth	13/05/1977
Gender	Female
Marital status	Married

Work experience

September 2007 - Current

Translation, Reviewing, Editing, Copywriting
in the following languages:

Mother tongue

Hungarian (target language)

Other languages

English
Finnish
Estonian
Russian
Italian
Dutch

Translation fields:

- Marketing translations
- Technical translations
- Website translations / localisation
- Service Management Systems
- E-learning materials
- Medical translations (SmPCs and marketing materials)
- Health and Safety related texts (Standards)
- General legal texts (Contracts, Terms and conditions)
- Commercial letters, articles
- Educational materials

Transcreation experience:

- TV Ads
- Websites
- Promotions
- Direct Mail campaigns
- Banners
- Slogans

Fields:

- Telecommunications (mobile phones, service providers)
- Cosmetics (perfumery, toothpaste, shower gels, hair care products)
- Technical products (navigation systems, printers, projectors)
- Medicines

Computer skills and competences

Advanced user knowledge

CAT-tools: MemoQ, SDL Trados, (active user)
DéjàVu X, STAR Transit Satellite PE, (having a licence)

Other relevant experience	
July 2003 – Current	Teaching, Language training Summer School of Debrecen (Hungary), Hungarian language teaching for foreigners, Language Teacher
February 2009 – June 2009	University of Debrecen (Hungary), Department for Hungarian Linguistic Studies, Teaching assistant <ul style="list-style-type: none"> • Practical Communication Trainings
September 2005 – August 2007	University of Jyväskylä (Finland), Hungarology, Instructor of Hungarian language <ul style="list-style-type: none"> • Hungarian language and linguistics teaching • Seminars about translation • Cross-cultural relations and communication
September 2003 – August 2005	University of Debrecen (Hungary), Department of Finno-Ugric Studies, PhD Student <ul style="list-style-type: none"> • Translation of linguistics related teaching materials and presentations
September – December 2000	University of Tartu (Estonia), Department of Uralic Languages, Exchange Student <ul style="list-style-type: none"> • Hungarian language teaching

Education and training

12-13 April 2011	Certified MemoQ Trainer; Kilgray's memoQfest 2011. Budapest, Hungary
2003 – 2009	PhD studies in Modern Linguistic; University of Debrecen (Hungary), Doctoral School of Modern Linguistics
1996 – 2003	MA degree, Finno-Ugric Linguistics; University of Debrecen (Hungary), Department of Finno-Ugric Studies
2001 – 2002	OKJ 54 7872 02 Tourist guide (high level qualification; Hungarian, Russian); University of Debrecen (Hungary)
1996 – 2002	MA degree: Hungarian literature and Linguistics, Russian Literature and Linguistics; Pedagogy; University of Debrecen (Hungary), Department of Hungarian Literature, Department of Hungarian Linguistics, Department of Slavistics, Department of Pedagogy